

Ch'aver può donna al mondo più di buono

*Seguita Angelica*Ludovico Ariosto, *Orlando Furioso*, canto VIII ottava 42

Jacquet de Berchem (c.1505-1567)

Primo, secondo et terzo libro del capriccio (Gardano press, Venice, 1561)

Canto
Ch'a - ver può don-na al mon - do più di buo -

Alto
Ch'a - ver può don-na al mon-do più di buo - no, più

Tenore
Ch'a - ver può don-na al mon - do più di buo - no,

Basso
Ch'a - ver può don-na al mon - do più

- no, A cui la ca-sti-tà le-va-ta si-a, le-va-ta si - a? Mi nuo - ce ahi-mè!

di buo - no, A cui la ca-sti-tà le - va - ta si - a, Mi nuo - ce ahi-mè!

A cui, A cui la ca-sti-tà le-va-ta si - a, Mi nuo-ce ahi-

- di buo - no, A cui la ca-sti-tà le - va-ta si - a, Mi nuo - ce ahi-mè! ahi -

- ce ahi-mè! ch'io son gio - va-ne e so - no Te - nu-ta bel - la o sia ve -

Mi nuo - ce ahi-mè! ch'io son gio - va-ne e so - no Te - nu - ta bel-la o sia ve -

mè! Mi nuo - ce ahi-mè! ch'io son gio - va - ne e so - no Te - nu - ta bel-la o sia ve -

mè!

ro o bu - gi - a. Già non rin - gra - zio il ciel di que - sto do - - no, di
 ro o bu - gi - a. Già non rin - gra - zio il ciel di que - sto
 ro o bu - gi - a. Già non rin - gra - zio il ciel di que - sto.
 Già non rin - gra - zio il ciel di que - sto do - no, Già non rin - gra - zio il ciel di

15
 que - sto do - no; Che di qui na - sce o - gni rui - - na mi - - a:
 do - no, Che di qui na - sce o - gni rui - na mi - a, Che
 - do - no, Che di qui na - sce o - gni rui - na mi - a, Che di qui
 que - sto do - no, Che di qui na -

20
 Mor - to per que - sto fu Ar - ga - lia mio fra - te;
 di qui na - sce o - gni rui - na mi - a: Mor - to per que - sto fu Ar - ga - lia mio fra -
 na - sce o - gni rui - na mi - a: Mor - to per que - sto fu Ar - ga - lia mio fra - te; Che
 - sce o - gni rui - na mi - a: Mor - to per que - sto fu Ar - ga - lia mi - o

Che po-co gli gio-var, Che po-co gli gio-var l'ar-me in-

- te; Che po-co gli gio-var, Che po-co gli gio-var,

po-co gli gio-var, Che po-co gli gio-var l'ar-me in-can-

fra - te; Che po-co gli gio-var l'ar - me in-can - ta - -

can-ta - te: Che po-co gli gio-var, Che po-co gli gio-var l'ar -

Che po-co gli gio-var l'ar - me in-can - ta - te: Che po-co gli gio-var l'ar -

ta - te, Che po-co gli gio-var l'ar-me in-can - ta-te: Che po-co gli gio-

- - te, Che po-co gli gio-var l'ar-me in-can - ta - - - te,

- me in-can - ta - te.

me in-can - ta - - te, Che po-co gli gio-var l'ar-me in-can-ta - te.

- var l'ar - me in-can-ta - te, Che po-co gli gio-var l'ar-me in-can-ta - te.

Che po-co gli gio-var l'ar - me in-can - ta - - te.

Ch'aver può donna al mondo più di buono,
a cui la castità levata sia?
Mi nuoce, ahimè! ch'io son giovane, e sono
tenuta bella, o sia vero o bugia.
Già non ringrazio il ciel di questo dono;
che di qui nasce ogni ruina mia:
morto per questo fu Argalia mio frate;
che poco gli giovar l'arme incantate.

What other good is left to woman, who
Has lost her honour, in this earthly ball?
What profits it that, whether false or true,
I am deemed beauteous, and am young withal?
No thanks to heaven for such a gift are due,
Whence on my head does every mischief fall.
For this my brother Argalia died;
To whom small help enchanted arms supplied.

William Rose (1775-1843)